

About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

Paintings on the Streets of London 伦敦街头油画

- Sun Chen: Hello, 欢迎收听BBC的都市掠影节目, 我是孙晨。
- Helen: Hi, I'm Helen. This is the programme where we keep you informed of what's going on around London.
- Sun Chen: 说到伦敦, 这里最富有的就应该是美术馆, 和博物馆了。这其中, 最著名的就有国家美术馆, 在这里你可以饱览众多名作和对这些名作的介绍。
- Helen: Well, now we are finding these art works turning up in the most unusual places in London.
- Sun Chen: 这回, 这些美术作品走出了层层保护他们的美术馆, 来到了伦敦街头的墙上。
So what's happening exactly?
- Helen: Well if you wander round Soho and Covent Garden in London over the next twelve weeks, don't be surprised if you come across one or more of 44 life-size paintings.
- Sun Chen: Soho 和 Covent Garden 是伦敦市中心两个著名的地方。这两个地方最多的就是小商店和旅游景点。在这里, 你可以看到**44幅**真实大小的**life size** 的美术作品。
- Helen: That's right. The life-size classic paintings are attached to the walls of alleyways and shopping arcades by the National Gallery.
- Sun Chen: 那到底这些作品都表现的是些什么呢?
- Helen: We joined the organiser of this event, National Gallery's director Charles Saumarez-Smith.

Insert

What we're doing is putting up pretty high quality reproductions. It's a way of bring works of art or versions of them, reproductions from the walls of National Galleries out into the streets.

- Sun Chen: Charles 跟我们介绍说, 这些我们在大街上见到的作品, 都是制作水平极高的名作复制品。
- Helen: Reproductions, they are copies of the original paintings from the walls of National Gallery.

Sun Chen: 那这个项目的用意有是什么呢? Charles explains.

Insert

And what I've discovered during my five years as director that there are many people who are inhibited about coming into the National Gallery and shouldn't be. The works of art are there, it's free to go in, anybody can go in and people don't necessarily know that, so bringing them out onto the streets is a way of vindicating that.

Sun Chen: Charles 说, 在他作为美术馆的主任的时候, 他注意到人们对到美术馆看油画感到很压抑。

Helen: A lot of people feel inhibited, the word inhibited means not feeling comfortable about something, holding themselves back, may be even feel embarrassed about themselves.

Sun Chen: 作为国家美术馆, 他们希望改变人们害怕去美术馆习的态度。发起的这个项目, 为的就是要改变人们对美术馆的这种误解。

Helen: The National Gallery is full of treasures, and more importantly it's free to go in.

Sun Chen: 你还用不着花钱, 都是免费的。

Helen: Not everyone knows that, and Charles hopes that by bringing the paintings out onto the streets, people will be interested in seeing the real version in the gallery.

Sun Chen: 这次在大街上展出的作品, 包括康斯特布尔的干草车, 波堤切利的维纳斯和火星, 还有就是凡高的向日葵了。

Helen: A really impressive collection and sizeable pictures.

Sun Chen: 不过我看完这些在大街上展出的油画之后, 我有这么一个想法, 要是就这么在伦敦的大街上展出这些作品的话, 这些油画能坚持多久呢?

Helen: That's a very good question, especially in Soho, there're quite a lot of pubs around and you can never guess what people might do when they've had a few pints.

Insert

Waterproof, but it will be very interesting to see how people treat it. Are they been treated as proper works of art, or graffiti, I don't know. The whole point is the meeting without walls.

Sun Chen: 这么说, 就连Charles心里也没底, 要是这些作品在大街上放上几个星期之后, 会变成什么样。他也不知道来往的人们会怎么对待这些油画。

Helen: At least we know that the paintings are supposed to be waterproof.



Sun Chen: 就是防雨的，这倒是挺管用的。不过会不会有人在上面乱画，就是另外一回事儿了。

Helen: Well that's it about the reproduction paintings on the streets of London. If you want to learn more, please visit our website www.bbcchina.com.cn.

Sun Chen: See you next time.

Helen: Bye.